MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ESPALHADOR DE ESTRUME PARA POMARES

REMOLQUE ESPARCIDOR DE ESTIERCOL DE HUERTOS

MODELO:

H2RSP

IMPORTANTE: Leia este manual antes de utilizar a máquina.

IMPORTANTE: Lea este manual antes de la utilización de la máquina.

R-003

MANUAL DO UTILIZADOR
MANUAL DE UTILIZACIÓN

INDICE

1. INTRODUÇÃO 2
INTRODUCCIÓN 2
2. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE” 3
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE” 3
3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA 4
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD 4
4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA 5
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA 5
5. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA 6
PEGATINAS RELATIVAS A LA SECURIDAD 6
6. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO 9
SINÃLIZACIÓN Y ILUMINACIÓN 9
7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES 10
CARACTERISTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES 10
8. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES 11
ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIÓNES 11
9. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO 12
CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO 12
10. CUIDADOS EM TRANSPORTE 13
CUIDADOS EN TRANSPORTE 13
11. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O ESPALHAMENTO 13
CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL ESPARCIMIENTO 13
12. CUIDADOS DURANTE O ESPALHAMENTO 14
CUIDADOS DURANTE EL ESPARCIMIENTO 14
13. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 15
RESUELVA LOS PROBLEMAS 15
14. ACESSÓRIOS OPCIONAIS 15
ACESORIOS OPCIONALES 15
15. MANUTENÇÃO 16
MANTENIMIENTO 16
16. CONDIÇÕES DE GARANTIA 19
CONDICIONES DE GARANTÍA 19
17. COMO ENCOMENDAR PEÇAS 20
COMO PEDIR PIEZAS 20

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt

GRUPO FERPINTA

1. INTRODUÇÃO
INTRODUCCIÓN

Felicitamo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e com os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

Felicitamos su elección pues acaba de adquirir una máquina construída com la más avanzada tecnologia y los más rigurosos patrones de calidad.

Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.

Cuente siempre com nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

2. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE”

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei Nº 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apensa ao Manual de Instruções.

El equipamiento suministrado está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.

La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NA SUA ALFAIA.

1) Sempre que proceda a operações de engate e desengate da alfaia, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.

2) Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.

3) Sempre que pretenda abandonar o tractor, ainda que momentaneamente, deverá:

   a) Colocar a alfaia em terreno plano e estável;
   b) Desligar a ignição e retirar a chave;
   c) Accionar o respectivo sistema de travagem.

4) Nunca permita a aproximação de outras pessoas sempre que a alfaia se encontre em utilização, prevenindo assim o perigo de serem atingidos pela máquina ou por qualquer corpo estranho por ela projectado.

5) O transporte de pessoas não é permitido.

PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE REALIZAR CUALQUER OPERACIÓN SOBRE SU REMOLQUE.

1) Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de el semi-remolque coloquese en posición lateral el tractor, siendo certificado de la fijación perfecta de las clavijas..

2) Use siempre vestuário y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.

3) Siempre que pretenda abandonar al tractor, aunque sea momentaneamente, deberá:

   a) Colocar el remolque en tierra estable;
   b) *Parar el motor y retirar la llave;*
   c) Accionar el respectivo sistema de freno.

4) Nunca permita la aproximación de otras personas siempre que el semi-remolque se encuentre en movimiento, evitando asi el riesgo de ser alcanzados por el remolque o por cualquier cuerpo extraño que proyecte.

5) No se permite el transporte de personas.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Os reboques espalhadores de estrume Herculano têm como função o transporte e distribuição de estrume em terras agrícolas.

É composto por uma lança, que tem como função a união entre o reboque e o tractor e transporta-lo sempre que seja necessário.
A caixa é aberta e contém uma porta anterior de accionamento hidráulico. Esta permite a armazenagem do estrume que irá ser espalhado na terra. O fundo da caixa é composto por duas correntes de arrasto, que são unidas por barras equidistantes que permitem o arraste do estrume para o exterior. Estas correntes engrenam em pinhões que estão acoplados num veio situado na parte dianteira que liga ao sistema de transmissão hidráulico. Na parte traseira existem pinhões que guiam e ajustam a corrente. É possível encontrar um sistema de afinação da tensão das correntes na parte traseira (lateral) do reboque. É necessário periodicamente verificar esta tensão para obter sempre o melhor rendimento. A transmissão do movimento de rotação do sem-fim e dos rolos verticais que transportam o material, é feito hidraulicamente e estes podem inverter o sentido por meio de um comando.

O reboque está dotado de travão de estacionamento que deverá ser accionado sempre que o tractor estiver desengatado.

Los esparcidores de estiércol Herculano tienen como función el transporte y distribución del estiércol en tierras de uso agrícola.

La máquina tiene:
Una lanza que tiene como misión el arrastro de la máquina mediante su unión com el enganche al tractor.
Una caja es la encargada del almacenamiento del estiércol.
El piso está dotado de un sistema de arrastre com três cadenas de arrastre, unidas mediante travesaños equidistantes para el traslado del estiércol al equipo de distribuición.
Estas cadenas engranan en sus correspondientes piñones solidários a un eje situado en la parte anterior del vehículo y que es movido, bien por un sistema hidráulico. En la parte trasera del piso se encuentran los piñones cuya misión es guiar y mantener la tensión de las cadenas, motivo por el cual es necesario revisar estos tensores periodicamente.
La transmisión del movimiento de rotación del sin fin y que lleva el material de cilindros verticales se realizan hidráulicamente y estos pueden invertir la dirección por un comando.
La maquina está dotada de freno de estacionamiento que debera estar accionado siempre que el tractor se encuentre desenganchado.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

5. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA

PEGATINAS RELATIVAS A LA SECURIDAD

LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.

LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

ANTES DE EFECTUAR MANUTENÇÃO, DESLIGAR O TRACTOR.

ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO, DESCONECTAR EL TRACTOR.

PERIGO MÁQUINA COM ARTICULAÇÃO.

PELIGRO MÁQUINA ARTICULADA.

MANTENHA-SE AFASTADO DA MÁQUINA. PERIGO DE PROJECÇÃO DE CORPOS.

MANTÉNGASE APARTADO DE LA MÁQUINA. PELIGRO DE PROYCCIÓN DE CUERPOS.

MANTENHA-SE AFASTADO DA ZONA DE ACÇÃO DOS ROLOS.

MANTÉNGASE APARTADO DE LA ZONA DE ACCION DE LOS RULOS.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

ESTEIRA COM MOVIMENTO. NÃO SUBIR.

PLATAFORMA COM MOVIMIENTO MECÁNICO. PELIGRO DE APLASTAMIENTO.

PONTO DE LUBRIFICAÇÃO.

PUNTO DE LUBRICACIÓN.

INDICAÇÃO DE SENTIDO DE GIRAÇÃO E N.º DE ROTAÇÕES DA TOMADA DE FORÇA.

INDICA EL RÉGIMEN DE GIRO E SENTIDO QUE DEBE POSEER LA TOMA DE FUERZA DEL TRACTOR.

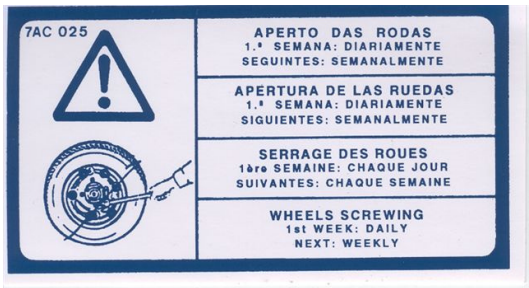
VERIFICAR NÍVEL DO ÓLEO ANTES DE COLOCAR DE POR EM FUNCIONAMENTO.

VERIFICAR EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

INDICAÇÃO DA NÍVEL DE PRESSÃO DOS PNEUS.

INDICA LA PRESIÓN LOS NEUMÁTICOS .



VERIFICAÇÃO PERIODICA DO APERTO DE RODAS.

REVISAR APERTURA DE LAS RUEDAS.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

6. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO

SINÃLIZACIÓN Y ILUMINACIÓN

Todos os modelos de semi-reboques estão equipados com os dispositivos de sinalização e iluminação, de acordo com a legislação em vigor.

Los remolques estan equipados com todos los dispositivos de seguridad, iluminación y señalización, de acuerdo com las normativas vigentes.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES

CARACTERISTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES

CÓDIGO	MODELO	DIMENSÕES CAIXA	PNEUS STD	Nº ROLOS	CAPACIDADE
CÓDIGO	MODELO	DIMENSIONES CAJA	RUEDAS STD	Nº MOLIN.	CAPACIDAD
41540224	H2RSP	2,7x1,3x0,9 m	400/60-15.5 14PR (1)	2	4 m^3

Opções de pneus / Opciones de neumáticos:
(1) 11.5/80-15.3 12PR; 11.5/80-15.3 14PR; 11.5/80-15.3 - 16PR; 400/60-15.5 16PR; 400/60-15.5 18PR; 13.0/75-16 10PR; 235/75 R17.5.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS:

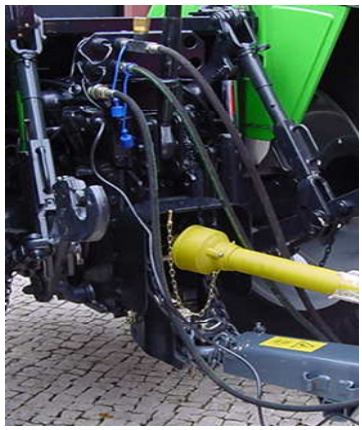
- Totalmente metálicos (caixa monocoque);
- Distribuição por 2 rolos verticais dianteiros;
- Esteira com 2 cadeados com corrente marítima;
- Tensão da esteira regulável por afinadores de fuso;
- Velocidade de esteira regulável através de válvulas reguladoras de caudal;
- Regulação da velocidade da lança;
- Inversão do sentido do espalhamento de material;
- Travão hidráulico;

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES:

- *Totalmente metálicos (Caja bañera);*
- *Distribuición por 2 molinetes verticales;*
- *Cinta transportadora com 2 cadenas;*
- *Tensión de la cinta transportadora regulable;*
- *Cinta transportadora con velocidad regulable hidráulica;*
- *Regulacion da velocidade de la lanza;*
- *Inversión de la direccion de esparcimiento del material;*
- *Freno hidráulico;*

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

8. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES
ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIÓNES

LIGAÇÕES


Após verificar que o semi-reboque está em boas condições funcional e de segurança, engatar a lança ao tractor, fixando a cavilha com uma chaveta.
Ligar as correntes de tracção (segurança).
Retirar o descanso e colocá-lo no local próprio existente no reboque.
Ligar o cabo do sistema eléctrico à ficha do tractor.
Ligar os sistemas hidráulicos (mangueiras) ao respectivo circuito do tractor.
Ensaiar os circuitos hidráulicos e o funcionamento dos rolos, sem-fim e da esteira.

AFINAÇÃO DA ESTEIRA
Rodar a porca de afinação até que a corrente fique com uma ligeira folga (se verificar que fica a tocar lateralmente na calha após o aperto, corrigir do lado oposto até eliminar esta situação).
Na prática, as pontas visíveis de rosca dos parafusos, deverão ter o mesmo comprimento. Os afinadores estão na parte de trás do reboque.

INVERSÃO DO SENTIDO DE ROTAÇÃO DA ESTEIRA

Situado do lado esquerdo junto ao redutor, encontram-se duas válvulas rápidas macho, as quais terão de ser trocadas, caso se deseje inverter o sentido das correntes.

REGULAÇÃO DA VELOCIDADE DA LANÇA ORIENTÁVEL
De modo a aumentar ou diminuir a velocidade da lança deve rodar a torneira existente perto do cilindro consoante a necessidade.

ENGANCHE

Depués de verificar que el semi-reboque está en buenas condiciones funcionales y de seguridad, enganchar la lanza al tractor, fijando la clavija com un perno.
Enchufar las corrientes de tracción (seguridad).
Retirar el apoyo de lanza y colocarlo en el lugar apropriado existente en el remolque.
Enchufar el cable del sistema eléctrico a la toma del tractor.
Enchunfar los sistemas hidráulicos (latiguillos) al respectivo circuito del tractor (opción puerta trasera).
Probar el funcionamiento de los rulos, sin fin y de la estera.

AFINACIÓN DE LA ESTERA
Rodar el tornillo de afinación en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la cadena quede no mucho estirada (verificandose que esta toca lateralmente el carril despues ajuste, corrigir del lado contrario hasta eliminar esta situación).
Normalmiente, las puntas visibles de rosca de los tornillos devrán tener la misma estensión. Los afinadores están en la parte trasera del remolque.

INVERTIR EL SENTIDO DE ROTACIÓN DE LA ESTERA
Situado adyacente al engranaje de lado izquierdo, hay dos válvulas de conexión rápida macho, que deben intercambiarse, si se desea invertir la dirección de la cinta transportadora.

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL BRAZO ORIENTABLE
Con el fin de aumentar o disminuir la velocidad de los brazos debe girar el grifo existente cerca del cilindro según sea necesario.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

9. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO

CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO

Verificar o aperto das rodas.
Verificar el ajuste de las ruedas y la presión de los pneumáticos.

Certificar-se que a iluminação e sinalização estão conformes.
Certificar que la iluminación y sinalización esta conforme.

Verificar que não existe nenhum objecto rígido no sem-fim.
Compruebe que no hay ningún objeto rígido en el sin fin.

Destravar o reboque.
Desfrenar el remolque.

Verificar o nível do óleo das caixas de engrenagens, garantindo para tal que o reboque esteja perfeitamente nivelado.
Verificar el nível de aceite de los engrenages, garantizando para tal lo total nivelamiento del esparcidor.

Lubrificar todos os copos de lubrificação.
Engrassar todos los engrassadores.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

10. CUIDADOS EM TRANSPORTE

CUIDADOS EN TRANSPORTE

Circule com velocidade moderada (de acordo com a lei em vigor).
Mantenha a porta hidráulica dianteira fechada.

Mantenga una velocidad moderada (conforme la ley).
Mantenga puerta hidráulica delantera cerrada.

11. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O ESPALHAMENTO

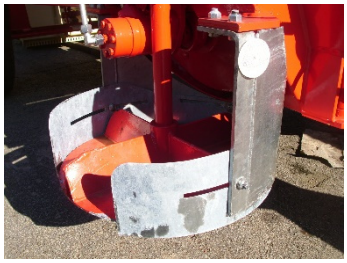
CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL ESPARCIMIENTO

Certifique-se que no raio de acção do espalhamento não se encontram pessoas nem animais.

a)Ajuste e regule a direcção dos pratos de espalhamento na direcção pretendida.

b)Regule a esteira para a velocidade desejada.

c)Abra a porta hidráulica dianteira na medida pretendida.



a)

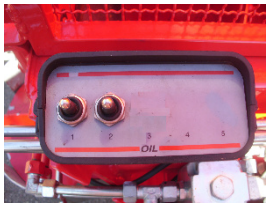
Certifiquese que en el area del esparcimiento no se encuentran personas ni animales.

a)Ajuste y regule la apertura de los platos de dispersión en la dirección deseada.

b)Regule la estera para la velocidad deseada.

c)Abra la puerta hidráulica delantera en la medida desead.

b)



c)

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

12. CUIDADOS DURANTE O ESPALHAMENTO

CUIDADOS DURANTE EL ESPARCIMIENTO

Não trabalhe em terrenos com demasiado declive.
Adapte a velocidade de avanço às condições do local onde estiver a trabalhar.
Tenha em atenção a capacidade de tracção do conjunto tractor-espalhador, principalmente no início e fim do espalhamento.
Contorne valas, fossas ou outros obstáculos que possam por em risco o equilíbrio do conjunto tractor-espalhador.

No moverse en terrenos con declive.
Adapte la velocidad de avance a las condiciones del lugar donde este trabajando.
Tenga atención a la capacidad de tracción del conjunto tractor-esparcidor, principalmente en el inicio y fin del esparcimiento.
Contorne zanjas, fosas o otras barreras que pongán en peligro lo equilibrio del conjunto tractor-apero.

PROTEJA O AMBIENTE – NÃO FAÇA ESPALHAMENTO PERTO DE CURSOS DE ÁGUA.
PROTEJA AL AMBIENTE – NO ESPARCIR CERCA DE CURSOS DE AGUA.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

13. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

RESUELVA LOS PROBLEMAS

Problema:
Velocidade da esteira extremamente baixa ou elevada.
Resolução:
Encontrar a afinação correcta na válvula reguladora de caudal situada na frente do reboque.

Problema:
Esteira não se movimenta.
Resolução:
Aumentar ligeiramente a pressão no motor hidráulico.
Afinar válvula limitadora de pressão com incrementos de ¼ de volta.

Problema:
Esteira salta e avança nos pinhões de arrasto.
Resolução:
Afinar a tensão na corrente usando os fusos laterais.

El problema:
La velocidad de la estera sumamente baja o alta.
La resolución:
Encontrar el correcta afinación en la válvula reguladora localizó delante del remolque.

El problema:
Estera no si mueve.
La resolución:
Aumentar la presión ligeramente en el motor hidráulico en el válvula limitadora de presión con los incrementos de ¼ de giro.

El problema:
La estera salta y avanza en el pinhões.
La resolución:
Ajuste la tensión usando los husos laterales.

14. ACESSÓRIOS OPCIONAIS

ACESORIOS OPCIONALES

Ver expandido.
Ver despieces.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

15. MANUTENÇÃO
MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: **- Para efectuar trabalhos de manutenção deve:**
- Desligar o tractor;
- Retirar a chave de ignição**.**

IMPORTANTE: ***- Para efectuar trabajos de mantenimiento debe:***
- *Desligar el tractor*
- *Retirar la llave de la ignicion.*

15.1. ANTES DE CADA DIA DE TRABALHO. Verificar :
ANTES DE CADA DÍA DE TRABAJO. Verificar :

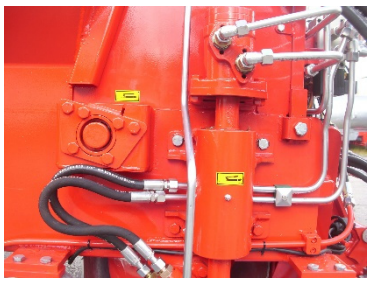
- Estado e desgaste das facas, dos parafusos e das porcas do sistema sem-fim.
- Estado y desgaste de los cuchillos, de los tornillos y de las nueces del sistema de sin fin.

-Níveis de óleo das caixas de engrenagens.
-Nível de aceite de los engranajes.

- Se a esteira está convenientemente afinada.
- Si la estera está convenientemente ajustada

- A pressão dos pneus
-La presión de los neumáticos

- Lubrificar todos os copos de lubrificação.
- Engrassar todos los engrassadores



- Após cada utilização:lavar o espalhador;
libertar os rolos e sem-fim de objectos estranhos;
limpar e lubrificar as correntes da esteira com óleo ou gasóleo.

- Después de cada utilización: lavar el esparcidor;
limpiar los rulos e lo sin fin de objetos estraños;
limpiar y engrasar las cadenas de la estera con aceite ó gasoleo.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

15.2. Periodicamente:

- Substituir o óleo das caixas de engrenagens ao fim das primeiras 50 horas de trabalho. (Mudanças seguintes poderão ser feitas de 300 em 300 horas).
- Lubrificar todos os copos de lubrificação de 10 em 10 horas.

Periodicamente:

- *Sustituir el aceite de las cajas de los engranages al final de las primeras 50 horas. (Cambios siguientes podrán ser hechos de 300 en 300 horas).*
- *Engrasar todos los engrassadores de 10 en 10 horas.*

15.3. Imobilização prolongada.

- Lavar e limpar o espalhador de todos os resíduos e sujidades.
- Lavar as correntes e carretos da esteira com gasóleo.
- Lubrificar todos os copos de lubrificação do espalhador e colocar massa lubrificante nas correntes.

- Verificar a existência de peças com desgaste ou partidas e proceder à sua substituição.
- Manter a pressão dos pneus constante até à nova campanha. (Ver características técnicas).
- Efectuar uma revisão geral incluindo, se necessário, alguns retoques de pintura.
- Colocar o reboque espalhador de estrume ao abrigo do sol e da chuva.

15.3 Inmobilización prolongada

- *Lave y limpie el esparcidor de todos los residuos y suciedades.*
- *Lavar las cadenas y carretas de la estera con gasóleo.*
- *Engrasar todos los puntos de lubrificación del esparcidor y colocar aceite lubrificante en las cadenas.*
- *Comprobar la existencia de piezas desgastadas o que presenten roturas y proceder a su sustitución.*
- *Mantenga la presión de los neumáticos constante hasta la nueva campaña.*
- *Efectuar una revisión general incluido si es necesario algunos retoques de pintura.*
- *Colocar el remolque esparcidor de estiercol al abrigo del sol y lluvia.*

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

Recomendamos Lubrificantes / Recomendamos Lubricantes:

- **Caixas redutoras do espalhador**
  / Redutores del esparcidor **= *TITAN SUPERGEAR***

- **Pontos a massa das caixas redutoras /**
  / Engrasador de los redutores redutoras **= *RENOLIT GP2***

O óleo retirado deve ser encaminhado para um centro de tratamento de óleos usados.
El aceite retirado debe dirigirse para un centro de tratamiento de aceites usados.

SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

16. CONDIÇÕES DE GARANTIA
CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquer defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Sólamente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá elderecho a garantía.

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

La garantía sólamente considera la sustituición de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento “Pedido de Garantia”.

Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envio del documento “Pedido en Garantía” debidamente cumplimentado.

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA

17. COMO ENCOMENDAR PEÇAS
COMO PEDIR PIEZAS

Secção de Peças / *Sección de Piezas:*

(351) 256 661 914

(351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

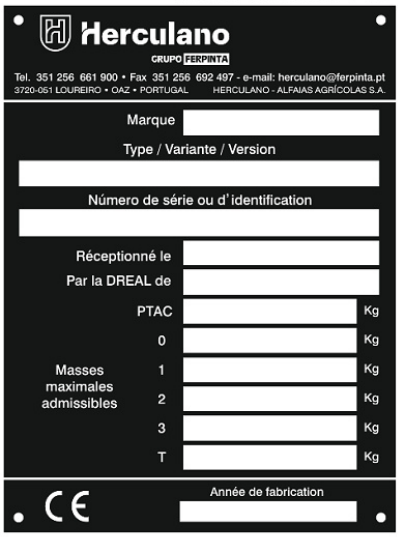
Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.
Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.

Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, Nº de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.

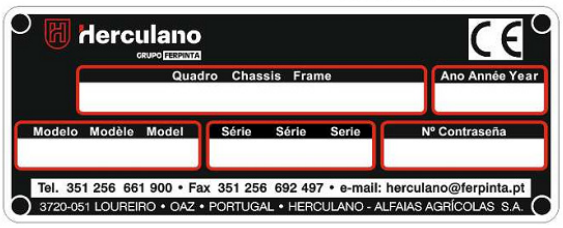
Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el Nº de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.

NOTA: Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.
NOTA: *Ejemplo de placas de identificación.*

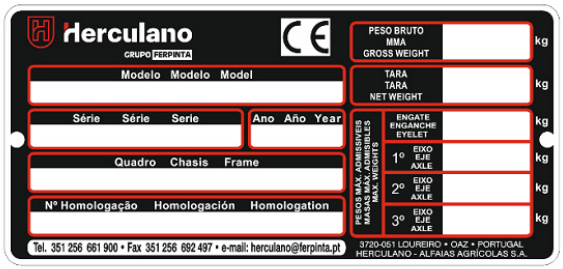
COD: 21701091 / 96



COD: 21701004 / 97



COD: 21701092 / 98



Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:
Para posibilitar la atención inmedita de su pedido, por favor indique :

- Nome ou Firma / *Nombre ó Empresa*
- Endereço completo para despacho / *Dirección completa de despacho*
- Tipo de transporte desejado / *Tipo de transporte deseado*

NOTA: IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.

NOTA: LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.

USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEN

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497
e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt
GRUPO FERPINTA